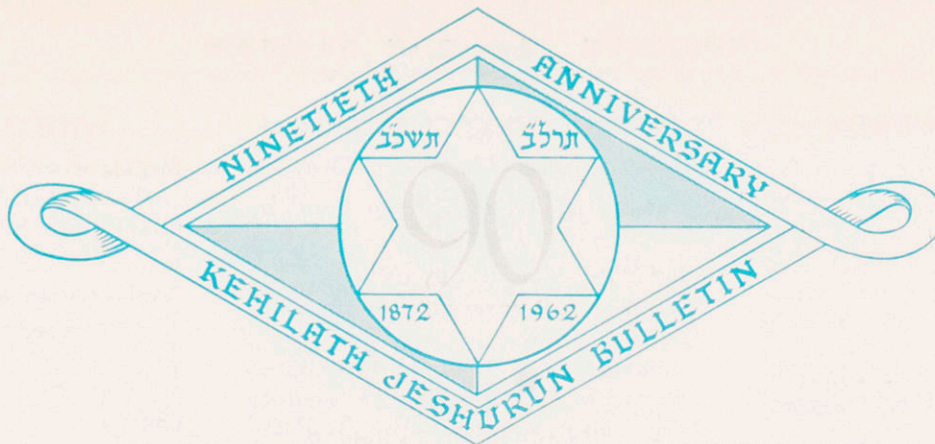


OCTOBER 26, 1962  
TISHRI 28, 5723



VOLUME XXXI  
NUMBER 6

## ADULT EDUCATION WEEK NOVEMBER 3-10

### Eight Regular Courses And Four-Part Lecture Series Offered

### Three Students To Be Honored At Opening Session Wed., Nov. 7

#### THE KEHILATH JESHURUN MEN'S CLUB

cordially invites all members, friends and young people  
to attend the

#### FATHER AND SON MINYAN

opening its fifteenth consecutive season  
This Sunday morning at 9:30 o'clock, E.S.T.

— Breakfast in the Social Hall —

— Men's Club Meeting —

Guest Speaker



**Abraham Stern**

Director of Youth Bureau, Yeshiva University

— Topic —

#### "Reaching the Unreached Jewish Youth"

The meeting will be concluded by 12:00

By this time, you have probably received your Adult Institute Brochure which announces the Adult Education Program of our Congregation for the 1962-63 season. This year for the first time, we will offer eight regular weekly courses throughout the season, courses which are designed to satisfy a variety of needs and tastes on the part of prospective students.

Regular features in addition to these courses are the series of brief lectures to be delivered by our Rabbis between mincha and ma'ariv on Saturday afternoons, an Am HaSefer program with two separate groups, each reading four books, a collegiate seminar, a selection of seasonal courses and our regular Adult Institute Open Lecture Series which this year will be given on the subject, "Four Jewish Communities and Their Leaders".

The first lecture of the year will be given by Professor Sidney B. Hoenig on Wednesday evening, November 7 on the subject "Philo and Alexandrian Jewry". Dr. Hoenig, Professor of Jewish History at Yeshiva University, will discuss the Alexandrian Jewish community of the First Century and its philosophic spokesman, Philo. Both the life of the Alexandrian Jew and the intellectual climate in which he lived bear striking similarities to our own day.

#### Three women students to receive Accreditation.

In his capacity as Director of the Yeshiva University Department of Adult Education, Dr. Hoenig will present Certificates of Achievement to three women who have amassed a total of more than eighty credits during the past four years, who have

(Continued on p. 3)

**Rabbi Joseph H. Lookstein will preach this Sabbath at 11:00 o'clock**  
**"THE STORY OF BIBLE TRANSLATIONS"**  
The New Translation and its Critics



## THE WEEKLY PORTION

### "B'RESHITH"

#### A New Insight in a New Translation

The revised translation of the Bible which is currently the most celebrated project of the Jewish Publication Society, has drawn a variety of comments from a variety of quarters. This column is not the place in which to evaluate the translation or the comments thereon.

We should like to draw attention, however, to the new translation of the first verse of the bible. The traditional translation was, "In the beginning God created Heaven and Earth". The revised translation has it as "When God created Heaven and Earth . . ." There is little doubt that the revised translation is far more favorable not only to the intention of the text but to its grammar as well.

The word "B'reshith" does not mean "In the beginning"—which would be rendered rather "Barishonah" — it means "in the beginning of". This, moreover, is the way in which Rashi translates the word. The revised translation of the Bible has merely taken the clumsy expression "In the beginning of the creation of Heaven and Earth" and changed it to the more readable "When God created Heaven and Earth".

The insight in accepting Rashi's interpretation is far more important even than the grammar. The new translation asserts implicitly that there was no intention on the part of the Torah to give the order of creation but rather merely to indicate that it is God who was responsible for creation. By beginning the Torah with this interpretation of Rashi, we are proclaiming in effect that the Torah is not a scientific book, nor is it a volume of history. It is a book reflecting God's will concerning man's actions. It is a book designed to lead man to ethical performance. In order to set the stage for the ethical imperatives in the Torah, God found it necessary to include an introductory section dealing with the general theme of his creation of the world and the creation of man in the image of God.

The new translation is happily not really new, but rather renewed. It is a renewal of the traditional outlook toward the Torah which seeks to find how the Bible envisions man's function in this world and what prescription God gives for man's conduct.

H. L.

## SISTERHOOD OPENS SEASON Sixteen New Members Greeted

With the first rap of the gavel by Mrs. Reuben N. Popkin, the senior affiliate of the congregation, the Kehilath Jeshurun Sisterhood opened its 1962-63 season. If the Sisterhood has seniority in point of view of continuous existence, it showed a heartwarming vibrancy in the host of activities which were announced by the President, in the enthusiasm of the women present and in the remarkable turnout of close to 100 women even on the day following a festival.

Of particular pleasure was the induction ceremony conducted by the membership chairman, Mrs. Joseph H. Lookstein. Mrs. Lookstein introduced the following ladies who have just become members of the Sisterhood, sixteen in all:

Mrs. Hilda Berger  
Mrs. Charles Cohen  
Mrs. Samuel Garfinkel  
Mrs. Dezso Goldner  
Mrs. Esther Greenblatt  
Mrs. Otto J. Helprin  
Mrs. William F. Herzig  
Mrs. Emma Kaplan  
Mrs. Gerald S. Kaufman  
Mrs. Hannah Low  
Mrs. David Morgenstern  
Mrs. Sidney Scheinberg  
Mrs. Michael Schloss  
Mrs. Samuel Shapiro  
Mrs. Abraham Silver  
Mrs. Aaron Welish

The highlight of the meeting was a talk by Rabbi Joseph H. Lookstein on the subject of anti-semitism as a manifestation of self-hatred on the part of the anti-semitite. He showed how anti-semitism is not a rational phenomenon but is explainable rather only in understanding the irrational nature of man. When man or nation is confronted with failure or guilt, dissatisfaction or frustration, there is usually an irrational reponse of directing the hatred which one should have for one's self onto others who then assume the role of scapegoat.

The rabbi said that if there is no solution to anti-semitism just as there is no cure for fever, at least the Jew can fortify himself with a knowledge of himself and with a sense of self appraisal so that he is not floored by the irrational criticism of the anti-semitite.

The next regular luncheon meeting of the Sisterhood will be held on Monday, November 19. At that time the

## WITHIN OUR FAMILY

### Birthdays —

Many happy returns of the day to Mrs. Hyman I. Biegeleisen, Dr. Baruch J. Hurwich and Mrs. Jack Perlberger.

### Anniversaries —

Warmest greetings to Mr. and Mrs. Irving Saltz, and Mr. and Mrs. Murray J. Schlusel.

### Births —

We extend a hearty Mazel Tov to Mr. and Mrs. Abraham I. Holzer, upon the birth of a son to their children, Dr. and Mrs. Stanley Minkowitz.

A hearty Mazel Tov to Mr. and Mrs. Irving I. Schnur, upon the birth of a son to their children Mr. and Mrs. Alan Stone of Silver Spring, Maryland.

## K. J. MASTER BUILDERS TO BE HONORED BY YESHIVA UNIVERSITY

Max J. Etra, President of the Congregation and Chairman of the Board of Trustees of Yeshiva University, will be among a distinguished group of Master Builders who will participate in a dedication this Sunday, of the newly completed classroom-administration building at Yeshiva's main campus.

In addition to Mr. Etra, the other K. J. master builders who will be honored are Stanley R. Broff, Israel and Leah Cummings, Harry Etra, Louis Etra, Mrs. Rose Etra, Morris S. Galler, A. Phillip Goldsmith, Benjamin Kaufman, Samuel Rosen and Jack B. Weiler.

## RABBI HASKEL LOOKSTEIN'S RADIO SERMONS

We were happy to receive warm commendation for the sermons delivered by Rabbi Haskel Lookstein over Station WABC. The Executive Vice-President of the New York Board of Rabbis wrote: "... I personally heard each one of them and thought they were excellent. The fan mail that we received only confirmed by personal impression."

group will be addressed by Dr. Lillian Kaplan, a member of the congregation and the Sisterhood, a regular worshiper in the synagogue and a practicing psychiatrist. She will no doubt speak on some aspect of her field of specialization. All women who are interested are urged to reserve the date.



**ADULT INSTITUTE**

(Continued from p. 1)

taken courses in the required variety of fields, and who have demonstrated competence in several areas of Jewish knowledge.

We understand that since the inception of YUDAE, not more than half a dozen such Certificates have been presented to students in traditional synagogues throughout the country. We are, therefore, exceptionally proud of our three ladies who will not only be honored themselves, but will also bring honor to the congregation by their achievement. They are:

Mrs. Joseph Hostyk  
Dr. Miriam E. Trachman  
Dr. Sadie Edith Trachman

The entire congregational family is cordially invited to participate in this memorable academic occasion in the life of Kehilath Jeshurun by attending the opening session of the Institute and the first lecture on Wednesday evening, November 7. More important, an invitation is hereby extended to all of our readers to enroll in at least one course and to start on their way or continue on their way toward the furtherance of their own Jewish knowledge.

**YOUNG MARRIEDS TO BEGIN  
SEASON SATURDAY NIGHT,  
NOVEMBER 3**

The 1962-63 season for the Young Marrieds' Group of the congregation will begin on Saturday evening November 3 at a meeting which will start at 8 o'clock. So many couples have indicated their desire to attend that the meeting which had been scheduled for the home of Mr. and Mrs. Gerald S. Kaufman will be held instead in the social hall of the synagogue. In addition to the sociability which we expect at the meeting, Dr. and Mrs. Charles Cohen who spent several weeks in Israel during the past summer will show some of the slides which they took and which contrast with others which they made several years ago.

Couples who were invited and who have not as yet replied that they are coming are urged to notify the synagogue office. If there are any young married people whom we have overlooked, we shall be happy to extend an invitation to them if the matter is called to our attention.

**FULL YOUTH ACTIVITIES PROGRAM ORGANIZED****Two Sabbath Afternoon Groups To Meet****First Meeting For Both Groups This Saturday Oct. 27****Boys 8 to 11**

A group for boys ages 8 through 11 will begin meeting this Saturday afternoon, October 27 at 2:30 o'clock in the gymnasium of the synagogue house. The group will continue to meet throughout the fall and winter season at the same time each week. The session will last approximately one hour.

The program will be similar to the one which we have been conducting for the past several years and we are happy to say that the two young men from the congregation who led this group so successfully last year have agreed to do so again on a voluntary basis. They are of course, Steven Gross and Stuart Podell. Both of them are admirably qualified to lead the group and we look forward to a splendid season under their leadership.

All boys ages 8 through 11 are invited to begin attending this sabbath afternoon group, with the first meeting on Saturday, October 27 at 2:30 o'clock in the gymnasium.

**Girls 8 to 11**

A group for girls, ages 8 through 11, will begin regular meetings this Saturday afternoon at 3 o'clock in the auditorium of the synagogue house. The group will continue meeting at the same time and in the same place throughout the season.

Our leader for the past few years, Miss Naomi Lebowitz, is at present in Israel developing further her leadership techniques. We have been most fortunate, however, in obtaining the services of Miss Barbara Dratler, a graduate of Ramaz High School class of 1960. We are sure that the group will flourish under her leadership.

The girls group will feature discussions of the Weekly Portion, current events, story telling, sabbath songs and Israeli dancing. All girls from ages 8 through 11 are invited to attend the first meeting of the group this Saturday afternoon, October 27 at 3 o'clock in the auditorium.

**GYM NIGHT FOR TEENAGERS**

Following the practice which was developed last year, the congregation will set aside every Tuesday evening as a special night for high school boys in the gymnasium. The activity period will begin at 7 o'clock, and all participants will be expected to be out of the building before 9.

The supervisor for this activity will be Joel Podell, a sophomore at City College and a graduate of Ramaz High School where he starred on the basketball team.

This evening is open to all participants in the teenage group and specific guests of these participants. We stress that all who come should come either as a member of the teenage group or as the guest of a particular member.

November 10. An invitation is extended to all teen-agers in our community who are of high school age to join and to participate actively in the affairs of the group.

Those who may have names which ought to be on our mailing list are urged to forward those names to the synagogue office. We will be very happy to see that the young people involved receive all notifications of future meetings.

**TEENAGE GROUP ELECTS OFFICERS**

The teenage group of the congregation which has already had four regular meetings and one executive meeting during the past month, is now ready to unveil its full schedule of activities for the year. At a meeting during the past week the group elected the following officers for the coming year: President — Donald Etra; Vice-President — Lynda Shulsky; Corresponding Secretary — Pearl Moskowitz; Recording Secretary — Clara Davis; Treasurer — Marvin Wolf.

We congratulate these young people on their election. We are confident that under their administration the teenagers will have a most successful season.

Certainly, if the last few weeks are an indication of things to come, this is going to be quite a season. The group has already held several Oneg Shabbat programs which featured spirited singing and dancing as well as a good deal of frank and challenging discussion. The "esprit de corps" of this group was in no small way responsible for the thrilling spirit at the Simchath Torah services this year.

The schedule for the coming weeks calls for a joint trip to the Statue of Liberty on Sunday, November 4 and an Oneg Shabbat program on Saturday,



**Cong. Kehilath Jeshurun**

125 East 85th Street  
New York 28, N. Y.  
SAcramento 2-0800

**Synagogue Officials**

Joseph H. Lookstein ..... Rabbi  
Haskel Lookstein ..... Ass't Rabbi  
A. Joseph Cohen ..... Cantor  
Israel D. Rosenberg ..... Ritual Director  
Joseph Glatt ..... Exec. Director

**Officers of the Congregation**

Max J. Etra ..... President  
Joseph Roth ..... Vice-President  
Joseph S. Gershman ..... Secretary  
Elgin Shulsky ..... Treasurer  
Mrs. Reuben N. Popkin ..... Pres., Sist.  
Martin Markson ..... Pres. Men's Club

**SCHEDULE OF SERVICES****Friday**

Lighting of Candles ..... 5:40  
Evening ..... 5:50

**Saturday**

Morning ..... 9:00  
Junior Congregation ..... 10:15

**Weekly Portion: Bereshith****Rosh Chodesh Prayers**

Rosh Chodesh Cheshvan will be on  
Sunday, October 28th and Monday,  
October 29th

Evening ..... 5:50  
Conclusion of Sabbath ..... 6:30

**Sunday**

Morning ..... 8:30 E.S.T.  
Father and Son Minyan ..... 9:30 E.S.T.

**Daily Services**

Morning ..... 7:30  
Evening ..... 4:45

Please note, that beginning with Sunday, October 28th, all times listed are Eastern Standard Time.

**SISTERHOOD  
KIDDUSH HOSTESSES  
SATURDAY  
OCTOBER 27, 1962**

Mrs. Rose Alpert  
Mrs. Leo Breindel  
Mrs. Sam Bucher  
Mrs. Alexander Gross  
Mrs. Morris Morgenstern  
Mr. Oscar Perlberger  
Mrs. David Pik

**SPECIAL THANKS**

Many worshippers commented that the Simchath Torah services, evening and morning this year, were not only better than ever, but reached a level in dignity and enthusiasm which we had never thought possible. There is no doubt that many factors led to this blessed development, not the least of which is the contagious enthusiasm of a group of teen-agers who are growing up in our congregation.

Behind the scenes, however, there is a great deal of hard work which makes possible a Sukkoth and a Simchath Torah like the ones which we observed this year.

Our gratitude first of all to Mrs. Edgar Trautman and Mrs. Hyman Abrams of the Sisterhood who supervised and pitched in with the preparations of the Sukkah. A bouquet of thanks to the Croyden florists whose taste and generosity led them to do a job of decoration which was more than a mere professional assignment.

A large and heaping portion of thanks to Arnold Weiss of Arnold Caterers who served a total of 300 meals, about 100 at each serving during the first two days of the festival.

Turning to Simchath Torah, we would like to thank Alan Shapiro the Director of the Junior Congregation who supervised the children at Simchath Torah night so beautifully. His task was made much easier by the generous assistance of the following teenage girls: Clara Davis, Adele Fox, Fannie Fox, Harriet Garfinkel, Pearl Moskowitz and Vivian Pik.

**OF COMMUNITY INTEREST****For the Ladies**

The Manhattan Division of the Yeshiva University Women's Organization is holding a meeting on Tuesday, October 30, at 1:30 P.M. at the Croyden Hotel. The guest speaker at the meeting will be Dr. Jacob E. Goldman, Direction of Research, Ford Motor Company. The Topic will be "Research for Survival in the Atomic and Space Age."

All those interested in attending this meeting, are urged to contact either one of the following committee ladies for further information:

Mrs. Harry W. Baumgarten, Mrs. Eugene Hollander, Mrs. Joseph H. Lookstein, Mrs. Irving I. Schnur, Mrs. Adrian Skydell or Mrs. Meyer Texon.

**K. J. CALENDAR****SUNDAY MORNING  
OCTOBER 28th**

Men's Club Forum Meeting  
and Opening Father and Son  
Minyan

**SATURDAY NIGHT  
NOVEMBER 3rd**

Young Marrieds Meeting  
Social Hall

**— COMING EVENTS —****MONDAY, NOVEMBER 5th**

Sisterhood Executive Board  
Meeting  
at the home of  
Mrs. Hyman Abrams

**TUESDAY EVENING  
NOVEMBER 13th**

Men's Club Forum Meeting  
- Guest Speaker -  
**Abraham Carmel**

**MONDAY, NOVEMBER 19th**

Sisterhood Open Meeting  
- Guest Speaker -  
**Dr. Lillian Kaplan**

**WEDNESDAY EVENING  
NOVEMBER 28th**

Men's Club Theatre Party  
"Harold"

**YAHREZITS****October**

27—RACHEL LEAH EINSTEIN  
28—PEARL L. LANCE  
28—JULES PREGEL  
28—ANNA RATNER  
28—ESTHER CLAMAN  
29—SOL. H. DEBROVNER  
29—BESSIE LEVINE  
30—JACOB CHARLES LAYTON  
30—FRANCES GOLD  
30—IRVING ZACHARY BROFF  
31—JACOB PERLMUTTER  
31—ANN FLATOW  
31—LEA PFEFFER

**November**

1—ANNE SCHARMAN  
1—ANNA STOLLER  
1—BENJAMIN FISCHBERG  
1—SAMUEL GRODGINSKY  
1—ANNA HELFER  
2—BERTHA MILLER  
2—AGNES HEYMAN